

PARTNERSHIP AGREEMENT

BETWEEN

Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli – International Committee for the Development of Peoples, hereinafter CISP, officially recognized in Italy by the Italian Ministry of Foreign Affairs by Decree No. 1988/128/4193/ID of 14.09.1988 and registered in Ethiopia in accordance with the Charities and Societies proclamation No. 621/2009 with certificate bearing No 0914 used on November 22, 2012, holder in Italy of Fiscal Code 9705028581, having its official address in Italy in Via Germanico 198- 00192 Rome and in Ethiopia at the P.O.Box 6014 Addis Ababa, represented by Mr. Filippo Ascolani, CISP Country Representative to Ethiopia acting on behalf of the Legal Representative of CISP Mr. Luigi Grando.

AND

Aged and Children Pastoralists Association, hereinafter ACPA, registered in Ethiopia in accordance with the Charities and Societies Proclamation No. 621/2009 with certificate bearing No 0358 issued on 05/12/2012 having its official address at P.O.Box 21041 Code n. 1000 Addis Ababa and represented by Mr. Ali Ahmed Abdi, Executive Director.

SUBJECT OF THE AGREEMENT

Joint implementation of the project “Strengthening the Education Sector in the Liben Zone of Ethiopian Somali Regional (Ethiopia)”

The parties freely agree among themselves on the following points:

Objective of the agreement:

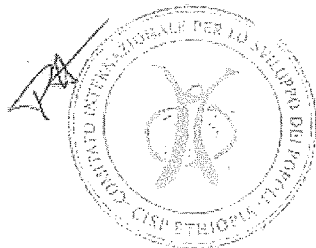
CISP and ACPA want to settle a partnership agreement aimed at the implementation of the project. “Potenziamento dell’ Efficacia dei Servizi educativi della Liben Zone, Stato Regionale Somalo, Ethiopia – PRSELZ – Strengthening the Education Sector in the Liben Zone of Ethiopian Somali Regional State (Ethiopia)”. On the base of this agreement the parties commit themselves to meet the objectives and the results and to implement the planned activities of the project. Furthermore during the implementation of the above mentioned project the parties commit themselves to strictly follow their own rules (as per their own codes of conduct) and both laws and regulations of the donor country, which is Italy, and of the beneficiary country, which is Ethiopia.

The Proposal:

The project proposal: “Strengthening the Education Sector in the Liben Zone of Somali Regional State (Ethiopia)” concerns activities related to the education sector which will be implemented in the Liben Zone of Somali Regional State of Ethiopia in the Districts of Filtu and Hudut in support of the following beneficiaries:

Direct Beneficiaries 5.782

Indirect Beneficiaries 41.888



The project foresees a total cost of Euro 1,392,870 for which it has been requested a co-financing of Euro 971,757 to the Italian Ministry of Foreign Affairs which represents the 69.77% of the total amount. In addition it is foreseen a total contribution of both CISP and the counterparts of Euro 421,113 which represents the remaining 30.23%

Out of which:

- Contribution in cash 141,870 Euro (CISP)
- Contribution in cash 19,260 Euro (Counterpart)
- Contribution in kind 259,982 Euro (CISP and Counterparts)

Objectives and Results of the project

Overall Objective: To contribute to improve the education sector in the target areas of the project.

Specific Objective: In line with the governmental policy, to expand the capacity and the quality of the education sector with particular focus to gender related issues.

Expected Results

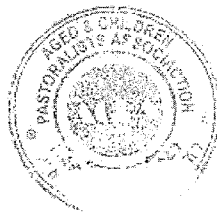
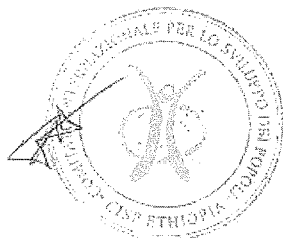
- o ER 1: Capacity in delivering service of primary and secondary education is increased and strengthened
- o ER 2: Improvement of operational and technical capacities of concerned local institutions and teaching body is achieved through tailored trainings
- o ER 3: Access and utilization of education services are enhanced

Duration of the agreement

In case of approval of the project, the duration of the agreement is of three years starting from the beginning of the project. The agreement will be in case valid until the completion of the project

Roles

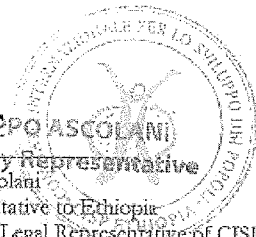
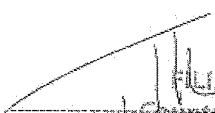
During the validity period of this agreement and the implementation of the project, CISP will be the leading agency, responsible of the implementation of all the activities and of the reporting to the Italian Ministry of Foreign Affairs, ACPA will be fully involved in the management and monitoring of all the activities, CISP and ACPA will fully involve the concerned Education Offices that will facilitate the implementation of the project making available their skill and knowledge of the area. In addition the Somali Regional Education Office will ensure that the project's activities are fully in line with the existing institutional guidelines.



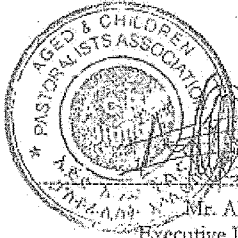
Management of the resources

The resources allocated for the implementation of the projects will be utilized as per the following modalities:

- a) The allocated resources will be utilized as per the financial plan approved by the Donor and acknowledged by the Counterpart. Modifications are possible only upon previous agreement with the Donor and /or counterpart.
- b) CISP will manage the funds received by the Italian Ministry of foreign Affairs. To this regard existing in force laws and regulation of both Italy and Ethiopia will be implemented and applied.



Country Representative
Mr. Filippo Ascolani
CISP Country Representative to Ethiopia
Acting on behalf of the Legal Representative of CISP
Mr. Luigi Grando.



Mr. Ali Ahmed Abdi
Executive Director of Aged and
Children Pastoralists Association-
ACPA.



TRADUZIONE IN ITALIANO

ACCORDO DI PARTENARIATO

TRA

Comitato Internazionale per lo Sviluppo dei Popoli , qui di seguito riferito come CISP, ufficialmente riconosciuto dal Ministero italiano degli Affari Esteri con Decreto No : 1988/128/4193/ID del 14.09.1988 e registrato in Etiopia ai sensi della “ Charities and Societies Proclamation “ No. 621/2009 con certificato No 0914 rinnovato il 22 Novembre 2012, detentore in Italia del Codice Fiscale 97050280581, con indirizzo in Italia in via Germanico 198 – 00192, Roma e in Etiopia alla casella postale 60014 Addis Abeba, rappresentato da Filippo Ascolani, Rappresentante Paese in Etiopia e titolare di una procura da parte del Rappresentante Legale del CISP Signor Luigi Grando

E

“Aged and Children Pastoralists Association”, qui di seguito riferita come ACPA, registrata in Etiopia in accordo alla “ Charities and Societies Proclamation” N0 621 /2009 , certificato No 0358 rilasciato il 5/12/2012 con indirizzo alla casella postale 21041 codice No 1000 Addis Abeba rappresentata da Ali Ahmed Abdi , direttore esecutivo

OGGETTO DELL' ACCORDO

Realizzazione congiunta del progetto denominato “Potenziamento dell’ Efficacia dei Servizi Educativi della Liben Zone, Stato Regionale Somalo, Etiopia – PESELZ “

Le parti stabiliscono di comune accordo liberamente i seguenti punti:

Obiettivo dell'accordo:

Il CISP e ACPA intendono stabilire un accordo di partenariato finalizzato alla realizzazione del progetto “Potenziamento dell’ Efficacia dei Servizi Educativi della Liben Zone, Stato Regionale Somalo, Etiopia – PESELZ “.

Sulla base di questo accordo le parti si impegnano a realizzare gli obiettivi e i risultati e a eseguire le attività pianificate dal progetto. Inoltre per la implementazione del medesimo progetto le parti si impegnano a rispettare scrupolosamente quanto previsto dai rispettivi statuti e codici di condotta, nonché dalle leggi e normative del paese co-donatore, in questo caso l'Italia e quelle del paese beneficiario, in questo caso l'Etiopia.

La proposta:

La proposta di progetto denominata : “Potenziamento dell’Efficacia dei Servizi Educativi della Liben Zone, Stato Regionale Somalo, Etiopia” concerne attività collegate al settore educativo che saranno realizzate nella

Zona del Liben dello Stato Regionale Somalo dell' Etiopia nei Distretti di Filtu e Hudet a sostegno dei seguenti beneficiari:

Beneficiari diretti: 5.782

Beneficiari indiretti: 41.888

Il progetto prevede un costo totale di 1.392.870 Euro, per il quale è stato richiesto un cofinanziamento di 971.757 Euro al Ministero italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale che rappresenta il 69,77 % dell'importo totale. Inoltre è previsto un contributo del CISP, della controparte e di altri partner di 421.113 Euro che rappresenta il rimanente 30,23%

Di cui:

Contributo monetario 141.870 Euro (CISP)

Contributo monetario 19.260 Euro (Controparti)

Contributo valorizzato 259.982 Euro (CISP e Controparti)

Obiettivi e Risultati del Progetto

Obiettivo Generale: Contribuire al miglioramento della situazione educativa nell'area del progetto

Obiettivo Specifico: In linea con i piani nazionali di settore, espandere l'utilizzo e potenziare la qualità dei servizi di istruzione con particolare riferimento a tematiche di genere

Risultati Attesi: RA1: L'offerta di servizi di istruzione primaria secondaria e professionale in due distretti selezionati della Zona di Liben è rafforzata; RA2: Le capacità tecniche e operativa delle istituzioni locali di riferimento e dello staff tecnico preposto alla gestione, al coordinamento e alla supervisione dei servizi di istruzione primaria, secondaria della Liben Zone sono rafforzate; RA3: L'accesso e l'utilizzo dei servizi educativi dei due distretti sono ampliati

Durata dell'accordo

In caso di approvazione del progetto la durata dell' accordo è di tre anni dall 'inizio del progetto. L'accordo sarà in ogni caso valido fino alla fine del progetto.

Ruoli

Durante il periodo di validità di questo accordo e della realizzazione del progetto, il CISP sarà il capofila , responsabile della realizzazione delle attività e della rendicontazione al Ministero italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale. ACPA sarà totalmente coinvolta nella gestione e nel monitoraggio delle attività . CISP e ACPA coinvolgeranno pienamente gli Uffici Educativi interessati che faciliteranno la realizzazione del progetto mettendo a disposizione le loro capacità e conoscenza dell'area. Inoltre il “ Somali Regional Education Office” assicurerà che le attività del progetto siano totalmente in linea con le linee guida istituzionali esistenti.

Gestione delle risorse

Le risorse destinate alla realizzazione del progetto saranno utilizzate secondo le seguenti modalità:

- a) Le risorse stanziare saranno utilizzate secondo il piano finanziario approvato dal Donatore e accettato dalla controparte . Modifiche sono possibili solo dietro previo accordo con il Donatore e/o la controparte
- b) Il CISP gestirà i fondi ricevuti dal Ministero italiano degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale . A questo riguardo si terrà conto e si applicheranno le leggi e le regole in vigore in Italia e in Etiopia

Signor Filippo Ascolani, Rappresentante Paese del CISP in Etiopia tramite Procura del Rappresentante Legale del CISP Luigi Grando (Firmato)

Signor Ali Ahmed Abdi, Direttore esecutivo di ACPA (Firmato)